

A General Study of the Several

Editions of Monardes

by

Margherita Bonadio

LIBRARY  
SCHOOL OF PHARMACY

Thesis Submitted for the Degree

of Bachelor of Science

(Pharmacy)

University of Wisconsin  
1941

A Tabulation of the Individual Drugs  
Contained in the Available Editions  
and Translations of Monardes' Drugs  
of the New World

Monardes	1565	1569	1571	1574	1575	1576	1577	1579	1582
Del Amine y Copal	7			2	5	2	11	3	240
De la Tacamahaca	11			3	7	3	13	5	241
De la Carana	16			5	10	3	16	6	245
Del Azeto del Higuera d'infermo	19			6	12	4	17	7	
Del Betumen	24			7	14	5	19	9	247
Del liquid ambar;y azeyto di liquid ambar	25			7	15	5	20	12	248
Del Balsamo	30			9	18	6	22	13	250
De la yerua de lua infate sancto	40			11	23	8			254
Del Guayacan y Palo	43			12	24	8	28	28	255
De la China	56			16	32	10	34	33	261
De la Sarcaparilla	65			18	37	12	38	36	265
De la Piedra de sangre y de la piedra de la Yjada	79			23	45	14	44	51	272
Del Palo para los males de los ninos, y de nina	84			24	47	15	46	48	274
De la pimienta de las indias	86			24	49	15	47	69	275
De la Canafistola	89			25	50	16	49	57	276
De las Auellanas purgativas	91			26	51	16	50	58	277
De las Pinones purgativas	93			26	53	17	51	60	278
De las Havas purgativas	95			27	54	17	52	60	279
De la lech del Pinipinichi	98			28	55	18	53	64	280
Del Mechoacan	99			28	56	18	54	65	281
Del Sulphur biuo	132			37	74	23	68	72	295
Del Palo Aromatico	135			39	76	24	69	48	296
De la Piedra Bezaar	172				94	30	69		312
De la Yerua Escuerconcera	225				123	39	90		334

Monardes	1589	1602	1603	1607	1616	1619	1895	VI 1925
Del Amine y Copal	240	503	315	261	261	2	7	11
De la Tacamahaca	241	506	317	263	263	6	9	13
De la Carana	244	508	318	265	265	9	10	16
Del Azeto del Higuera d'infermo	245	510	321	267	267	10	11	17
Del Betumen	247	514	324	269	269	14	13	19
Del Balsamo	251	544	340	272	272	25	18	22
Del liquid ambar; y azeyto di liquid ambar	248	522	326	270	270	23	14	20
De la yerua de lua infate sancto	254	552	345	277	277			
Del Guayacan y Palo	255	556	348	279	278		33	28
De la China	261			285	285	57	38	34
De la Sarcaparilla	265			290		63	41	38
De la Piedra de sangre y de la piedra de la Yjada	272			296	296	94		44
Del Palo para los males de los ninos, y de nina	274			299	299	86	53	46
De la pimienta de las indias	275				300		72	47
De la Canafistola	276				301			49
De las Auellanas purgativas	277			302	302	105	64	50
De las Pinones purgativas	278			303	303	107	65	51
De las Havas purgativas	279			304	304	102		52
De la lech del Pinipinichi	280			306	306	115	69	53
Del Mechoacan	281	378	306	306	118		67	54
Del Sulphur biuo	295			322	322	143	76	68
Del Palo Aromatico	296			323	323	85	53	69
De la Piedra Bezaar	312			341	341			
De la Yerua Escuerconcera	334			366	366			

Monardes.	1565	1569	1571	1574	1575	1576	1577	1579	1582
Del Tabaco			4	41	3		75	18	120
El Sassafras			27	51	27		99	43	136
Del Carla Sancto, rayz			58	65	52		121	72	158
De las Cuentas o rayzes de Sancta Elena			65	67	58		126	74	163
Del Guacatane			68	69	67		128	74	165
De la Ceuadilla			70	70	63		130	71	167
De la Yerua para mal de Peches			72	71	66		139		169
De dos Yeruas Mariullosas			72	71	66				
Del Elebero negro			73	71	66				
De los piedras Bezaares			89	72	83				
Del Fructo de la Sangre de Drago			91	79	85		147	54	184
Goma para purgar			94	80	88		150	53	
Del Armadillo			96	81	90		151	53	187
Piedras de los Caymanes			97	81	91		152	51	189
Piedras de los Tiburones			98	82	93		153	50	190
Trementina de Cartagena			99	82	94		154		191
Carana Colada de Carthage			100	83	94		154		
Mechoacan del Peru			100	83	95		154		191
Del Balsamo de Car- thagena			103	84	97		156	17	193
Trementina de Abeto			104	85	99		158	17	195
Pimiento lengua			106	86	101		159	68	196
Remedio para el fuego			108	87	102		161		197
Rayzes para contra veneno			108	87	103		161		198
Castanas pur- gatiuas			109		104				199
De la Carcapar- rilla de Guaya- quil			110	88	105		163		199

Monardes	1589	1602	1603	1607	1616	1619	1895	V.1 1925
Del Tabaco	8	529	330	388	388	144	22	75
El Sassafras	24	568	355	406	406	74	48	99
Del Carla Sancta, rayz	46		391	430	430	145	77	121
De las Cuentas o rayzes de Sancta Elena	51			436	436	148	78	126
Del Guacatane	53		393	438	438	149	79	128
De la Ceuadilla	55		389	440	440	141	75	130
De la Yerua para mal de Peches	57				442			
De dos Yeruas Mariullosas				442				
Del Elebero negro								
De los peidras Bezaares								
Del Fructo de la Sangre de Drago	72			459	459	95	59	
Goma para purgar								
Del Armadillo	75	585	367	463	463	93	58	151
Piedras de los Caymanes	77			464	464	91		
Piedras de los Tiburones	78			465	465	89		
Trementina de Carthagena	79			466	466			
Carana Colada de Carthage								
Mechoacan del Peru	79	79		467	467	174		
Del Balsamo de Car- thagena	81			469	469			
Trementina de Abeto	83			471	471	134		
Pimiento luenga	84			472	472			159
Remedio para el fuego	85			473	473			
Rayzes para contra veneno	86			474	474			
Castanas pur- gatiuas	87			475	475			
De la Carcapar- rilla de Guaya- quil	87			476	476			

Monardes	1565	1569	1571	1574	1575	1576	1577	1579	1582
Del Ambar contra el Tlumo					11				204
Del Ambar Gris, Fla.			118	91	113		169	9	205
De la Canela									
Del Gíngebre									
Del Rujbarbo									
De las Pinis									
De las Guayaras									
Del Cachos									
De las Flores de Sangre									
Una Corteza de un arbol para Reumas									
Del Pacal									
Yerra para mal de Renones					104		13		
De la fruta que si cria de bajo de tierra					104		14		
Del fruito llamado Leucoma					104		15		
De las Cuentas Xaboneras					105		15		
De las Cangreros de aquella terra					105		16		
De los Conones					106		17		
De la yerra para Quebrados					106		17		
De la Bervena					107		18		
Del Mastverco					108		19		
De la Lechrgvilla siluestre					108		40		
Del licor llamado Ambra					108		21		
Del arbol que muestra si mo a de morir, a biuir					108		21		
De la Granadilla					109		22		
De la Yerra del Sol					109		23		
De un Bitumen que se saca					110		24		







References to American Drugs  
Published Previous to the  
First Edition of Monardes

Perez, G.

1530

## De Balsamo/ (Peru, Pritzel)

Pritzel, Thesaurus, Lit. Bot. 1 ed. pp. 224 and 457

"...y de sus utilidades para las enfermedades del cuerpo humano."

Alvarado, Pedro de

1540

## Perubalsam

Tschirch, Handb. d. Phkog., 2 ed. v. 1. p. 1539

"Wichtig sind auch fuer die Kenntniss des Perubalsams u. anderer drogen Palacios. Briefe an Konig Philipp II in des Frantzius San Salvador u. Honduras in Jahre 1573, Berlin 1873 (auch in vielen anderen sprachen erschienen). Don Diego Garcia de Palacio var 1576 auditor zu San Salvador, das 1530 durch Pedro de Alvarado besetzt, 1540 aber von new Spanien (Mexiko) abgelost wurde."

Gareia de Palacio, Don Diego

1576

## Perubalsam

Tschirch, Handb. d. Phkog. 2 ed. v. 1. p. 1552

"Don Diego Gareia de Palacio, oidor der audiencia Von Guatemala, bereiste 1576, Guatemala u. schrieb uber seine Berbachungen an Philipp II. Seine Briefe (Von a Von Frantzius in San Salvador u. Honduras in Jahre 1576, Berlin 1873 mitgeteilt) enthalten die ersten Angalen eines Augenzengen uber die Gewinnung des Perubalsams durch Schwelen, dem Monardes berichtet nur won Horensagen. Er sammeltite auch den freiwillig austreteton Balsam u. den weissen Perubalsam der Fruchte, den er als Heilmittel empfahl."

## Betumen

Fallopilus, G.

(1564)

## Betumen

Haller, Bibliotheca Botanica v. 1 p. 339

"De Asphatho triplici Indico Graico etiam in Hetruria nascente y inodoro Pisano."

Gareia da Orta

1536

## Radix Chinae

Tschirch, Handb. d. Phkog. 1 ed. v. 1 p. 735  
 Tschirch, Handb. d. Phkog. 2 ed. v. 2 p. 1521

"...Goa. Dort traf er 1536 ein, 'ein Jahr nach der  
 Einfuhrung der Rad. Chinae in Indien' (1535)."

Vesalius, A.

1546

## Radix Chinae

Haller, Bibliotheca Botanica v. 1 p. 297

"Andreae Vesalii radiceis Chinae usus, y in collectione  
 operum: tum, quae ad Chinae radicem pertinent, in  
 collectione Luisini."

Vesalius, A.

1547

## Radix Chinae

Pritzel, Thesaurus, Lit. Bot. 1 ed. p. 461 and 308

Radiceis Chinae usus.

Ryff, W. H.

1548

## Radix Chinae

Pritzel, Thesaurus Lit. Bot. 1 ed. pp. 257 and 461

"Kurzer Auszug und summarischer Bericht er Wurtzel China  
 aus lateinischer und toskanischer Spracht transferirt.

Ferrerius, A.

1554

## Radix Chinae

Haller, Bibliotheca Botanica, v. 1 p. 315

"De radice Chinae liber, quo probatur diversam esse  
 ab apio.

Brassawolus, A. M.

1566

## Radix Chinae

Haller, Bibliotheca Botanica v. 1 p. 278

De usu radiceis Chinae, y quaestiones de ligno sancto.

Von Hutton, U.

1514

(Guaiac)

Flueckiger and Hanbury, Pharmacographia 1 ed. p. 93  
 Smith, C. E. U. W. Thesis 1926 p. 1

"Von der Wunderbarlich artzney des holtz Guaiacum genant,  
 und ine man de Frantzosen oder blatteren heilen soll..."

Von Hutton, U.

1519

Equis de Guaiaci medicina et Morbo Gallico liber unus

F. & H. Pharmacographia, 1 ed. p. 93  
 Archiv. d. Ph. 234 p. 590  
 Jour, Mat. Med. 12 p. 66  
 Smith, C. E. Thesis U. W. 1926 p. 1

"Of the wood called Guaiacum, that healeth the Frenche  
 pockes, and also helpeth the goute in the feete, the  
 stone, the palsey, lepre, dropsy, fallynge evyll, and  
 other dyseases."

Delicado, Franciso

1529

El modo de adopnare il legno de India occidentale...

Pritzel, Thesaurus Lit. Bot. 1 ed. pp. 64 and 454

"...salutifero remedio ad ogni piaga e mal incurabile."

Paynel, F.

1536

(Guaiac)

F. & H. Pharmacographia 1 ed. p. 93  
 Smith, C. E. Thesis U. W. 1926 p. 2

"Of the wood called Guaiacum thathealeth the French  
 pockes and also helpth the goute in the feete, the  
 stone, the palsey, lepre, dropsy, fallynge evyll and  
 other dyseases."

Ferrus, A.

1537

(Guaiac)

Haller, Bibliotheca Botanica v. 1. p. 279

"De ligni sancti multiplicii medicina y exhibitione."

Gallus, A.

(Guaiac)

S. G. L. Index, s. l. v. 5 p. 637

"De ligno sancto non permiscendo. Idem in imperitos  
fueatosque medicos."

Blondus, M. A.

1542

(Guaiac)

Pritzel, Thesaurus Lit. Bot. 1 ed. pp. 24 and 454

"De ancipiti ligni indici proprietate...adversus  
plurium opinionem."

Hassard, P.

1554

(Guaiac)

Haller, Bibliotheca Botanica v. 1 p. 318

"De morbo gallico Fractatus. De ligno Indico agit."

Fracantiani, A.

1564

(Guaiac)

Haller, Bibliotheca Botanica v. 1 p. 336

"De morbo Gallico liber."

Mechoacan

Donati, M.

1562

Mechoacan

Haller, Bibliotheca Botanica v. 1. p. 341

"De l'admirable vertu de la racine de Mechoacan  
proprement nommei Rhaindice."

Sarsaparilla

Cieza, Pedro de

1530

Sarsaparilla

Tschirch, Handb. d. Phkog. 2 ed. v. 1 p. 1552

"Pedro de Cieza de Leon war zwischen 1530 und 1532 in  
Sudamerika u. beriste besonders Peru, zuito u. New

Granada. Seine Beobachtungen finden sich niedergelegt in der 1550 in Lima verfassten Schrift: Parte primera de la eionica del Peru, Sevilla 1553."

Ryff, W. H.

1548

(Sarsaparilla)

S. G. L. Index, s. l. v. 12 p. 536

"Kurtzer ausszug und summarischer Bericht, der natur, Eygen schafft und irunderbarlichen Wirkung, sampt rectom eygentlichen Gebrauch, der frembden, neu er-nutzliche krefftige artzney...aus Latinischer und Tuseanischer Sprach transsfirirt."

Tobacco

Pane, R.

1493

Tabakpflanze

Tschirch, Handb. d. Phkog. 2 ed. v. 1 p. 1532

"Columbus...u. einem anderen Gefalnten, Pane, vordanken ver den fruheston Bericht uber die Tabakpflanze."

Pane, R.

1518

Tobacco

Tschirch, Handb. d. Phkog. 2 ed. v. 1 p. 1543

"Romano Pane, eine Reisegefalnte des Columbus, war dir erste Europaen der uber die Tabaksplanze berichtete und bereits 1518 Samen der Pflanze an Karl V sandte."

Thevet, A.

1535

Tobacco

Tschirch, A., Handb. d. Phkog. 2 ed. v. 1 p. 1551

"Andre Thevet aus angouleme, der 1555 Brasilien besuchte, war auch der erste, der uber das dort ubliche Tabak rauchen berichtete--in Kanada traf es Cartier schon 1535 und der Samen der Tabakpflanze nach Frankreich brachte."

Chronological List of the Known  
Editions and Translations of  
Monardes' Drugs of the New World

Dos libros. El vno trata de todas las cosas que traen nostras Indias occidentales, que sirven al uso de medicina, y como se ha da usar de la rayz del Mechoacan, purga excelentissima. El otro libro, trata de dos medicinas marvvillosas que son contra todo veneno, la piedra bezaar, y la yerva escuerconcera. Con la cura de los venanados. Do veran muchos secretos de naturalesa y de medicina, con grandes experiencias.

132 l. 16\* Sevilla, S. Trugillo. 1565.

Colmeiro, M., La Botanico y los Botánicos de la Peninsula Hispano-Lusitana p. 28

U. W. S. G. L.

Dos libros, el uno que trata de todas las cosas que se traen de nuestras Indias occidentalen, que sirven al uso de la medicina, y el otro que trata de la Piedra Bezaar, y de la Yerva Escuerconcera, etc.

8\* Sevilla, 1569.

Sabin, J., Bibliotheca Americana v. 12, p. 280

B. M. U. W.

Historia medicinal de las cosas que se traen de nuestras Indias occidentales, que sirven en medicina. Duas partidas.

4\* Sevilla, 1569

Colmeiro, M., La Botanico y los Botánicos de la Peninsula Hispano-Lusitana, p. 28

Haller, Bibliotheca Botanica, v. 1. p. 333

Pritzel, G., Thesaurus, Lit. Bot., 2 ed. p. 198

Modo et ordine come si ha da usare la radice Mechiocane, et delle sue excellentissime virtu et operationi, cavato da un trattato de alcuni simplici c' hora vengono dalle Indie occidentali.

7 l. 4 Milano, 1570

Segunda parte del libro, de las cosas que se traen de nuestras Indias Occidentales, que sirven al uso de medicina. Do se trata del Tabaco, y de la Sassafras: y del Carlo Sancto, y de otras muchas yerbas y Plantas, Simientes, y Licores: que agora nuevamente han venido de a quellas partes, de grandes virtudes, y maravillosos efectos.

Va Anadido un Libro de la Nieve. Da veran los que beuen frio con ella, cosas dignas de saber, y de grande admiracion, cerca del uso enfriar con ella.

sm. 8\* Sevilla. A. Escrivano, 1571.

Colmeiro, M., La Botanico y los Botánicos de la Peninsula Hispano-Lusitana, p. 28

Haller, Bibliotheca Botanica, v. 1., p. 351

Sabin, J., Bibliotheca Americana, v. 12, p. 281

U. W.

4\* Sevilla, A. Escriuano, 1571

B. M.

Primera y segundo y tercera partes de la historia medicinal de la cosas que se traen de nuestras Indias occidentales que sirven en medicina. Tratado de la Piedra Bezaar, y dela yerua Escuerconcera. Dialogo de las Grandezas del Hierro, y de sus virtudes medicinales tratado de la nieve y del beuer firo.

Hechos por el Doctor Monardes Medico de Seuilla.

Van en est a impresion la tercera parte y el dialogo del Hierro nueuamente hechos que no han sido impressos hasta agora. Do ay cosas grandes y dignas de saber.

4\* Sevilla, 1574

Colmeiro, M., La Botanico y los Botánicos de la Peninsula Hispano-Lusitana, p. 29

Haller, Bibliotheca Botanica, v. 1, p. 333

U. W. B. M. L. C. S. G.

De simplicibus medicamentis ex occidentali India delatis  
quorum in medicina usus etc. ... Interprete Carolo Clusio  
Attrebate.

Antverpiae, 1574.

Pritzel, G., Thesaurus, Lit. Bot., 2 ed., p. 198

U. W. S. G. (2) B. M. (2)

Delle cose che vengono portate dall Indie occidentali  
pertinenti all vso della medicina. Raccolte, & trattate dal  
Dottor Nicolo Monardes, Medico in Siuiglia. Parte Prima.  
Nouamente recata dalla Spaganola nella nostra lingua Ilaliana.  
Doue ancho si trata de' Veneni, & della lor cura.  
Aggiuntiui doi Indici, vno de' Capri principali; l'altro delle  
cose piu rileuanti, che si retrouano in tutto l'opera.

Venetia, 1575

Sabin, J., Bibliotheca Americana, v. 12., p.283

S. G. U. W.

Dve libri dell'Historia de i semplice, aromati, et altre  
cose che vengono portate dall'Indie orientali, pertinenti alla  
medicina di Don Garzia dall'Horto, Medico Portugheze; con alcune  
breui annotationi di Carolo Clvsio, et dve altri libri parimente  
di quelle che si portano dall'Indie occidentali, di Nicolo  
Monardes, Medico di Siuglia. Hora titti tradotte dalle loro  
lingua nella nostra Italiana do M. Annibale Briganti, marrucino  
da Ciuita da Chieti, Dottore & Medico eccellentissimo.

Venetia, 1576

U. W.

Ioyfull nevvcs ovt of thenewe founde worlde, wherein is  
declared the rare & singuler vertuesof diuerse andsundrie

herbes, trees, oyles, plantes, & stones, with their application,  
as well for physicke as chirurgieris ... Engliched by Ihon Fram-  
pton, marchant.

109 pp. 4\*

London,

1577

Colmeiro, M., La Botanico y los Botánicos de la Peninsula  
Hispano-Lusitana, p. 29.

Haller, Bibliotheca Botanica, v. 1., p. 333.

Pritzel, G., Thesaurus, Lit. Bot. 2 ed. p. 198.

Sabin, J., Bibliotheca Americana, v. 12, p. 283.

B. M.

The three bookes written in the Spanishe tonge, by the  
famous Physition D. Monardes, etc.

109 pp. 4\*

London,

1577

(A duplicate of the preceding with a different title page.)

B. M.

Simplicium medicamentorum ex novo orbe delatorum; quorum in  
medicina vsus est, historia, Hispanico sermone descripta a D.

Nicolao Monardis, Hispalense Medico.

Latio deinde donata, & annotationibus, iconibusque affabre,  
depictis illustrata a Carolo Clvsio Attrebate.

Alter editio.

Antverpiae

1579

Colmeiro, M., La Botanico y los Botánicos de la Peninsula  
Hispano-Lusitana, p. 29.

Pritzel, G., Thesaurus, Lit. Bot. 2 ed. p. 198.

Sabin, J., Bibliotheca Americana, v. 12, p. 282.

U. W. (2) S. G.

Primera y segunda y tercera partes dela historia medicinal  
delas cosas que se traen de nuestras Indias occidentales, que  
siruen en medicina. Tradado dela Piedra Bezaar, y dela yerba  
Escuerconera. Dialogo delas grandezas del Hierro, y de sus  
virtudes medicinales. Tratado dela Nieuve, y del beuer Frio.

4\*

Sevilla

1580

Colmeiro, M., La Botanico y los Botánicos de la Peninsula  
Hispano-Lusitana, p. 29.

Haller, Bibliotheca Botanica, v. 1., p. 333.

Pritzel, G., Thesaurus, Lit. Bot., 2 ed. p. 198.

Sabin, J., Bibliotheca Americana, v. 12, p. 283.

B. M.

A booke which treateth of two medicines most excellent  
against all venome, which are the bezaar stone, & the hearbe  
escuerconcera, ... Newly complied by D. Monardus of Seuill. 1574.  
Translated out of Spanish into English by Iohn Frampton.

London,

1580

Sabin, J., Bibliotheca Americana, v. 12, p. 283.

L. C.

Joyfull newes ... Whereunto are added 3 other bookes, etc.

London,

1580

B. M. (2)

Delle cose, che vengono portate dall'Indie occidentali  
pertinenti all'vso della medicina. Raccolte, & trattate dal  
Dottor N. M. ... Nouamente recata dalla spagnola nella nostra  
lingua ilaliana. ...

Venetia

1582.

Colmeiro, M., La Botanico y los Botánicos de la Peninsula  
Hispano-Lusitana, p. 29.

Pritzel, G., Thesaurus, Lit. Bot., 2 ed., p. 198

Sabin, J. Bibliotheca Americana, v. 12, p. 283.

L. C. U. W.

Dve libri dell'Historia dei semplici, aromati, et altre  
cose; che vengono portate dall'Indie orientali pertinenti all'vso  
della Medicina. Di don Garzia Dall'Horto Medico Portugheze; con  
alcune breui annotationi di Carolo Clvsio. Et dve altri libri

parimenti di quelle che si portano dall'Indie occidentali, di  
Nicolo Monardes, Medico di Siuiglia. Hora tuti tradotti dalle  
loro langue nelle nostra Italiana da M. Annibale Briganti,  
Marrucino da Cuita di Chieti, Dottore & Medico eccellentissimo.

Venetia 1582.

Sabin, J., Bibliotheca Americana, v. 12, p. 282.

U. W.

Dve libri dell'historia de i semplici, aromati, et altre  
cose ... Della historia de i semplici aromati, et altri cose  
che vengono portate dall'Indie Orientali (!), pertinenti alla  
medicina: scritta dall' eccellente dottore e medico, N. Monardes.

Venetia, 1582

L. C. U. W.

Simplicium medicamentorum ex nova orbe delatorum, quorum  
in medicina usus est, historiae liber tertius: hispanico sermone  
nuper descriptus a D. N. Monardes, etc., nunc vero primum Latio  
donatus et notis illustratus a C. Clusio.

47 pp. 8\* Antwerpiae. 1582

Pritzel, G., Thesaurus, Lit. Bot., 2 ed. p. 198.

Brief traite de la racine Mechoacan, venue de l'Espagne  
Nouvelle, medecine tres excellent du corps humain. Blasonee et  
mainte region la reubarbe des Indes. Traduite d'espagnol en  
franxois, par J(aques) G(ohory).

16ff. 12\* Rouen, 1588

(Bound with Macer Floridae, Les fleurs du livre etc.)

S. G.

Dell'Historia de i semplici aromati, et altre cose, che  
vengono portate dall'Indie orientali pertinente all'vso della

medicina. Parte Prima. Diuisa in Libri IIII. Di Don Garzia  
a dall'Horto Medico Portuguese: con alcune breui annotationi di  
Carlo Clvsio. et dve altre libri parimente du quellecose che  
le portanto dall'Indie occidentali: Di Nicolo Monardes Medico  
di Siuigla. Horta tutti tradotti dalle loro lingua nella nostra  
Italiana da M. Annibale Brigante, Marrucino da Ciuita di Chieti,  
Dottor & Medico eccellentissimo.

Venetia,

1589

Colmeiro, M., La Botanico y los Botánicos de la Peninsula  
Hispano-Lusitana, p. 30.

U. W.

Aromatvm et simplicivm aliquot medicamentorum apvd indos  
nascentvm historia: Primum quidem Lusitanica lingua (dialogos)  
conscripta, a D. Garcia ab Horto, Proregis Indiae Medico: Deinde  
Lation sermone in Epitomen contracta, & iconibus ad viuum ex-  
pressis, locupletioribusq annotatiuneulis illustrata a Carolo  
Clusio Atrebatz.

Qvarta ed.

Antverpiae.

1593

Colmeiro, M., La Botanico y los Botánicos de la Peninsula  
Hispano-Lusitana, p. 30.

U. W.

Aromaticum & medicamentorum in Orientali India nascentium.  
Liber: Plnimvm lucis adferens iis quae a Doctore Garcia de Orta  
in hoc generescripta sunt: Caroli Clvsii Attrebatz opera ex  
Hispanico sermone Latinas Factas, in epitomen contractus, & qui-  
busdan notisillustratus. Acosta. C.

Simplicium medicamentorum ex novo orbe delatorvm qvorvm  
in medicina vsvs est historia: Hispanico sermone duobus libris  
descripta a D. Nicolao Monardes, Hispalensi Medico: Latio deinde

donata, & in Vnum volumen contracta insuper annotationibus,  
iconibusq, affrabre depictu illustrato, a Carolo Clvsio Atrehate.

Tertia ed. Antverpiae 1593

Pritzel, G., Thesaurus, Lit. Bot. 2 ed. p. 198.  
Sabin, J., Bibliotheca Americana, v. 12, p. 282.

U. W.

Joyfvll newes out of the newfound worled. Wherein are de-  
clared therare & singuler vertues of divers herbs, trees,  
plantes, oyles & stones, with theirapplications as well to the  
vse ofphysicke as of chirurgery: which being well applyed,  
bring such present remedie for all diseases as may seeme alto-  
gether incredible: notwithstanding by practice found out to be  
true. Also the portrature of the said hearbs very aptly de-  
scribed. Englished by John Frampton. ... Whereunto are added  
three other bookes treating of the bezaar stone, the herb escuer-  
concera, the properties of iron & steele in medicine, & the  
benefit of snow.

187 ff. 4\* London 1596

Sabin, J., Bibliotheca Americana, v. 12, p. 283.

S. G. S. B. G. L. C.

Dell'Historia de i semplici, aromati, et altre cose, che  
vengono portate dall'Indie Orientali pertinenti all'Uso della  
medicina. Di Don Garzia da l'Horto Medico Portugnese, con alcume  
breui Annotationi di Carolo Clusio, Parte Prima diuisa in  
quattro Libri. Et Dve altri libri Parimente di quelle cose si  
portanto dall'Indie Occidentali, con vn Tratto della Neue & del  
beuer fresco. Di Nicolo Monardes Medico di Siuiglia. Hora tutti  
tradotti dalle loro lingua nella nostra Ilaliana da M. Annibale

Briganti, Marrucino da Ciuita di Chieti, Dottore & Medico  
eccellentissimo.

Venetia

1597

U. W.

Beschrijvinge van het ... Kruydt, ... ghenamt Picielt ende  
by den Spaenjaerden Tobaco ... overgheset door N. J. Vander  
Wordt.

8\*

Rotterdeam

(1600?)

(Extracted from - Orta. (G. de) Due libri dell'istoria de  
i semplici, aromati, ed altre cose che vengono portate dall'  
Indie Orientali, etc. 1582, 8\*)

B. M.

Histoire desdrogues, espiceries, et de certains medica-  
mens, simples, qui naissent es Indes, tant Orientales que Occi-  
dentales, diuisee en deux parties. La premiere composee de trois  
liures: les deux premiers de M. Garcie du Iardin, & le troisieme  
de M. Christophe de la Coste. La seconde composi de deux liures  
de M. Nicolas Monard, traittant de ce qui nous est apportie des  
Indes Occidentales autrement appellees les Terres Neuves. Le  
tout fidelement translate en nostre vulgaire Francois sur la  
Traduction Latine de Clusius: Par Anthoine Colin Apoticaire  
Iure de la villede Lyon: & par luy augmente de plusieurs fig-  
ures.

Lyon

1602

U. W.

Histoire des simples medicamens apportees des Terres Nevves,  
desquels on se sert en la medecine. Escrite premierement en  
Espagnol, par M. Nicola Monard, Medecin de Sieulle. Du depuis

mise en Latin, & illustree de plusieurs Annotations, par Charles  
 Clusius d'Arras. Et nouvellement traduite en Francois par  
 Anthoie Colin Maistre Apoticaire Ivrrre de la ville de Lyon  
 Ed. augm. de plusieurs figures. Lyon 1602

Sabin, J., Bibliotheca Americana, v. 12, p. 283.

U. W. S. G.

... Simplicivm medicamentorum ex novo orbe delatorum, quo-  
 rum in medicina ususest, historia, hispanico sermone tribus  
 libris descripta a D. N. M. ... latio deinde donata, & in unum  
 volumen contracta, in super locupletibus scholiis iconibusque  
 affabre depictis illustrata a Carolo Clvsio Atrebate.

4 ed. Antverpaie 1605.

(In L'Ecluse, C. J. C. de C. Clvsii, Exoticorum libri decem.)

L. C.

Dell'Historia de i semplici aromati et altre cose che ven-  
 gono portate dall'Indie Orientali pertinenti all'vso della Medi-  
 cina di Don Garzia dal'Horto Medico Portugnese, con alcune breui  
 Annotationi di Carlo Clusio. Parti prima diuisa in quarto  
 Libri. Et dve altri libri parimente di quelle cose che si por-  
 tano dall' Indi Occidentali. Con Vn Trattato della neue & del  
 beuer fresco. Di Nicolo Monardes Medico di Siuiglia. Nora  
 traddotti dalle loro linguae nella no tra Italiana da M. Annibale  
 Briganti, Marrucino da Cieuto di Chieti, Dottore & Medico eccel-  
 lentissimo.

Venetia 1605

Colmeiro, M., La Botanico y los Botánicos de la Peninsula  
 Hispano-Lusitana, p. 30.

Haller, Bibliotheca Botanica, v. 1. p. 333.

Pritzel, G., Thesaurus, Lit. Bot. 2 ed. p. 198.

S. G.

Libri tres magna medicinae secreta et varia experimenta continentis: et illi quidem Hispanico sermone conscripti: nunc vero recens Latio donati a Carolo Clusio Atrebate.

52 pp.

Lugd. Bat.

1605.

S. G.

Due Libri dell'Historia dei Semplici, et altre cose; che vengono portate dall'Indie Orientali pertinenti all 'Uso della Medicina. Et due altri libri parimente di quelle che si portano dall'Indie Occidentali.

sm. 8\*

Venetia.

1616.

U. W.

Histoire des simples medicamens apportees de l'Amerique, desquels on se sert en la Medicine. Escrite premierement en Espagnol, par M. Nicolas Monard, Medecin de Siuille. Du depuis mise en Latin, & illustree de plusieurs annotations, par Charles de l'Ecluse d'Arras. Et nouvellement traduite en Francois par Anthoine Colin Maistre Apoticaire Iure de la ville de Lyon.

Ed. seconde augm. de plusieurs figs. & annot. Lyon 1619

Colmeiro, M., La Botanico y los Botánicos de la Peninsula Hispano-Lusitana, p. 30.

Haller, Bibliotheca Botanica, v. 1. p. 351.

Pritzel, G., Thesaurus, Lit. Bot., 2 ed., p. 198.

U. W. S. G. L. C. B. M.

Histoire des drogues espisceries, et de certains medicamens simples qui naissent en Indes & en l'Amerique. Cest matiere comprise en six Liures dont il y en a cinq tires du Latin de Charles de L'Ecluse: & l'histoire du Balme adioustee de nouue aus ou il est proué, que nous auons le nay Baulme d'Arabie, contre l'opinion des ancines & modernes. Le tout fidelement

translate en Francois par Antoine Colin maistre Apoticaire Iure de la ville de lyon: par luy augmente de beaucoup d'annotations, de diuerses drogues estrangers& illustree de plusieurs figures, non encores veues.

Sec. ed. reu. & augm. 16\*

Lyon

1619

U. W. S. G.

Die Schrift des Monardes, ueber dieArzneimittel Americas, nach der lateinischen Uebertragung des Clusius ausdem Jahre 1579 uebersetzt und erlaeutert von Kurt Stuenzener: mit einem Vorwort von Erich Harnack,

VIII, 106 pp. 8\*

Halle

1895

U. W. S. G. L. C. B. M.

Joyfull Newes out of the Newe Founde Worlde. Written in Spanish by Nicholas Monardes, physician of Seville, & Englished by John Frampton, Merchant. Anno 1577. With an introduction by Stephen Gaselle.

2. v. pp. xxvii, 177 & 187.

London

1925

#### Explanation of Abbreviation

- |          |   |
|----------|---|
| U. W.    | available at the University of Wisconsin Library              |
| S. G. L. | available at the Surgeon-General's Library, Washington, D. C. |
| B. M.    | British Museum, London, England                               |

Biographical Data Concerning  
Nicolas Monardes

Chiarlone Q. y Mallaina C.

-30-  
1847

Monardes, N.

Ensayo sobre la Historia de la Farmacia

Monardes was born in Sevilla in 1493. He appeared or seemed to have studied in Alcala. He practised medicine in the city where he was born. He died in 1538.

Chiarlone Q. y Mallaina C.

1875

Monardes, N.

Historia de la Farmacia 3 ed.

Monardes was born in Sevilla in 1493. He practised medicine in Sevilla.

El Secretario

1897

Monardes, N.

Anales de la Real Academia de Medicina v. 17, pp. 114-118

Monardes was born in Sevilla in 1492 and studied at the University of Alcala. From there, he graduated with a Bachillir in Medicine, April 1533. He died in 1578.

Olmedilla, y Puig, D. J.

1897

Monardes, N.

Anales de la Real Academia de Medicina 17, pp. 115-118

Monardes was born in 1493. He graduated with a Bachelor of Medicine from the University of Alcala on April 19, 1533. He began to practice medicine in Sevilla in 1534. He died in 1588 according to one and in 1578 according to another.

Schelenz, H.

1904

Monardes, N.

Geschichte der Pharmazie, p. 393

"Nicolas Monardes, als Argt in Sevilla 1578 oder 1588, gest sammelte dort alle Naturprodukte die er von Amerika erhalten konnte."

Approved W. Kiehlmann  
Prof of Pharmacognosy